

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gnębić będzie lud – człowiek człowieka i każdy swego bliźniego. Porwą się – chłopiec na starszego, a nikczemnik na poważanego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud będzie gnębił — człowiek człowieka i bliźni swego bliźniego. Porwie się też chłopiec na starszego, a nikczemnik na osobę poważaną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ludzie będą gnębić jeden drugiego, każdy swego bliźniego. Dziecko powstanie przeciwko starcowi, a podły przeciwko dostojnikowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie uciskał między ludem jeden drugiego, i bliźni bliźniego swego: powstanie dziecię przeciwko starcowi, a podły przeciwko zacnemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oburzy się lud, mąż na męża, i każdy na bliźniego swego: powstanie chłopię na starca, a wzgardzony na uczciwego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie gnębić będą jeden drugiego i przyjaciel przyjaciela. Wyrostek sponiewiera starca, i prostak dostojnika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie będą się wzajemnie gnębić, każdy swego bliźniego, chłopiec porwie się na starca, a nikczemnik na poważanego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wśród ludu będzie gnębił jeden drugiego, a bliźni bliźniego, chłopiec wystąpi przeciw starcowi, prostak przeciw szanowanemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą się gnębić wzajemnie, młokos powstanie przeciwko starcowi, prostak przeciw dostojnikowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud wzajem na siebie będzie nacierać, młokos powstanie przeciwko starcowi, prostactwo przeciw dostojenstwu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впаде нарід, людина до людини і людина до свого ближнього. Дитина образиться на старця, безчесний на шляхетного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie się gnębił naród, mąż – męża i bliźni – bliźniego; dziecko się porwie na starca, a nikczemny na dostojnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ludzie będą tyranizować jeden drugiego, każdy swego bliźniego. Porwie się chłopiec na starca, a lekceważony na godnego szacunku.